

Intercompréhension intonative dans les langues romanes et la gomme de l'oral

Attraverso le lingue

L'intercomprensione, in ricordo di
Claire Blanche–Benveniste
Università Roma 3
20-21 ottobre 2011

Philippe Martin

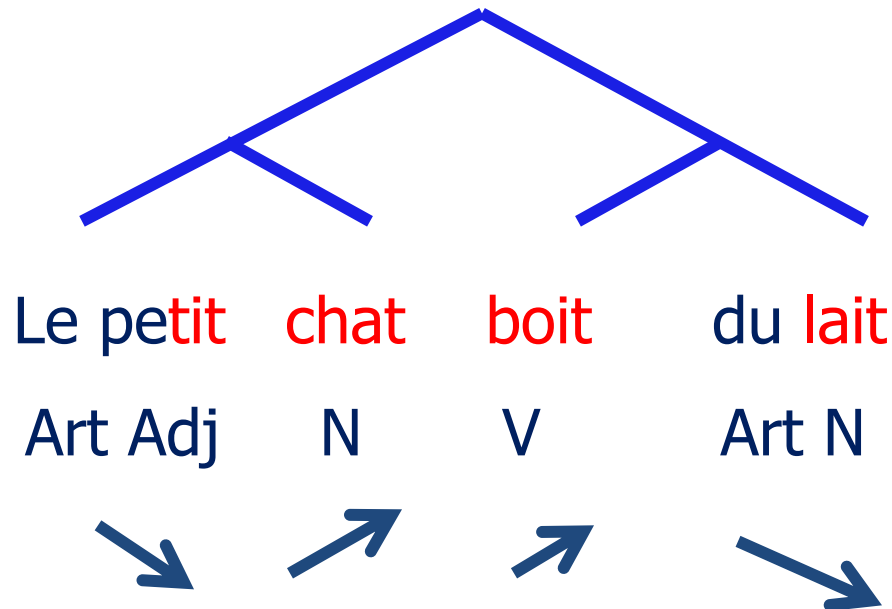
EA 3967 Clillac-Arp
UFR Linguistique
Université Paris Diderot

Intercompréhension de l'oral

La structure prosodique : organisation hiérarchique des groupes accentuels (mots prosodiques).

La structure prosodique : organisation hiérarchique des groupes accentuels (mots prosodiques).

Des contours mélodiques indiquent la structure prosodique
liées aux catégories syntaxiques ?

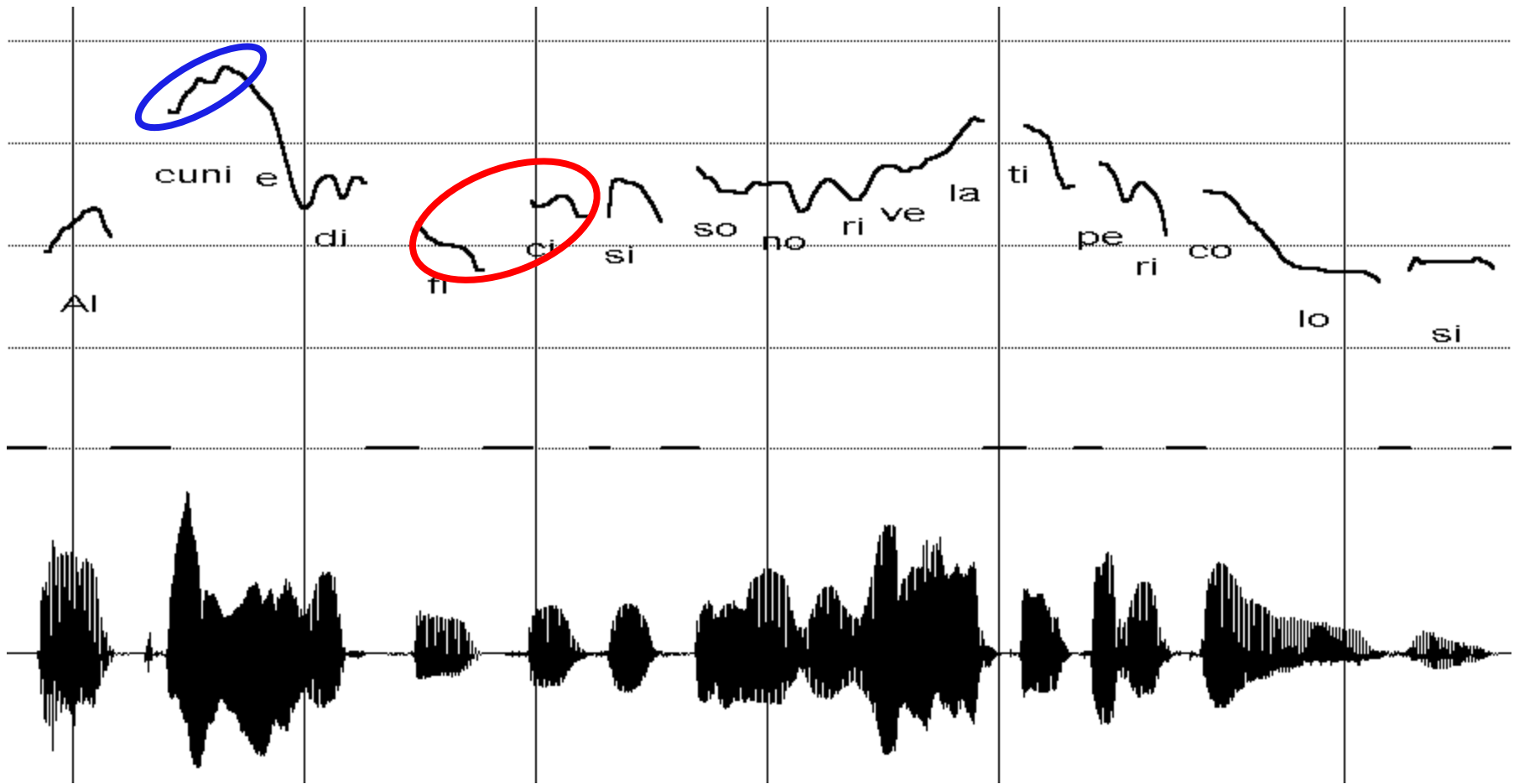


Émerard (1975)

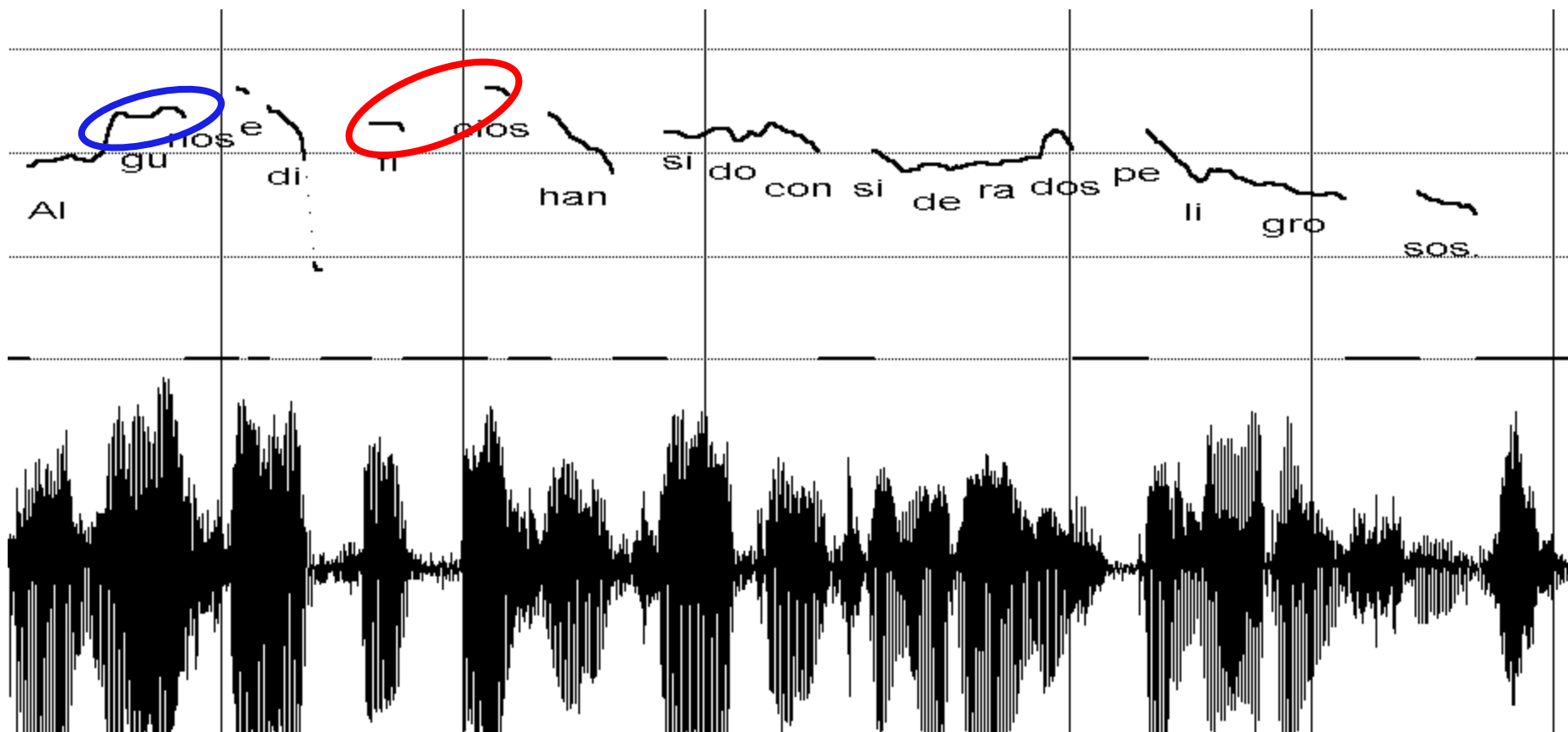
Eurom4 -> Corpus de phrases syntaxiquement semblables

Intercompréhension de l'oral

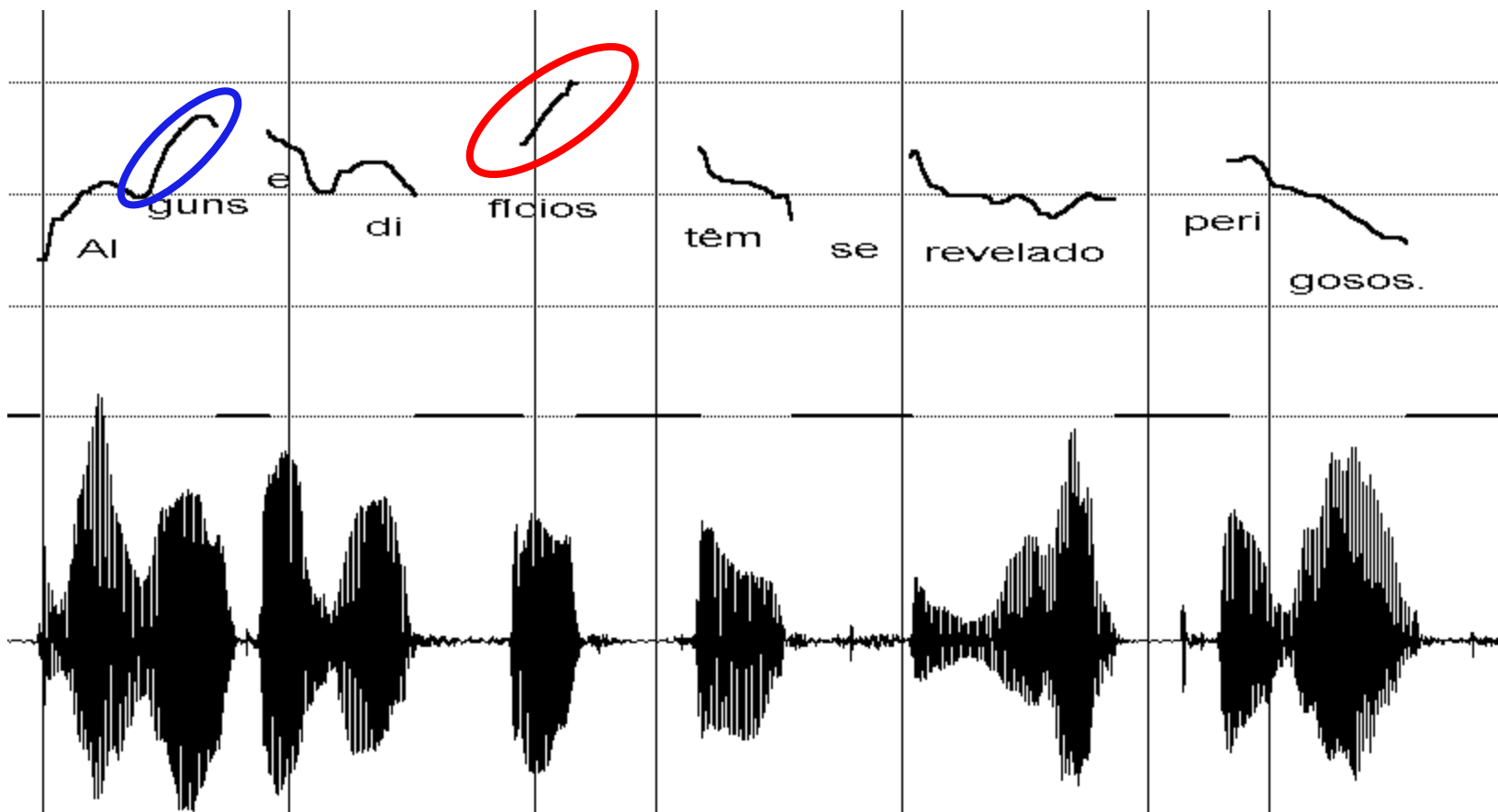
- ITA** Alcuni edifici si sono rivelati pericolosi.
- FRE** Certains bâtiments se sont révélés dangereux.
- ESP** Algunos edificios han sido considerados peligrosos.
- POR** Alguns edifícios têm se revelado perigosos.
- ROM** A numite cladiri s-au doveditafi periculoase.
- CAT** Alguns edificis han estat considerats perillosos.



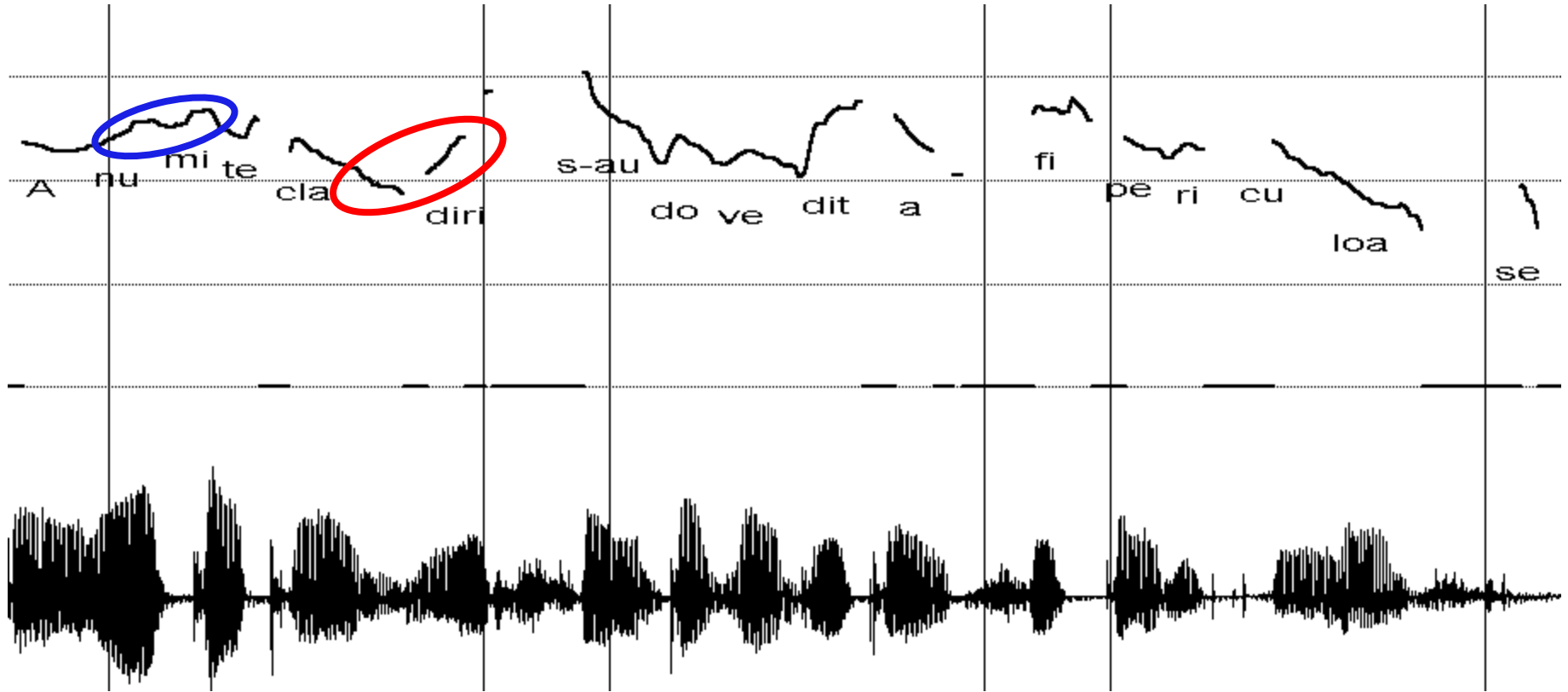
ITA 5



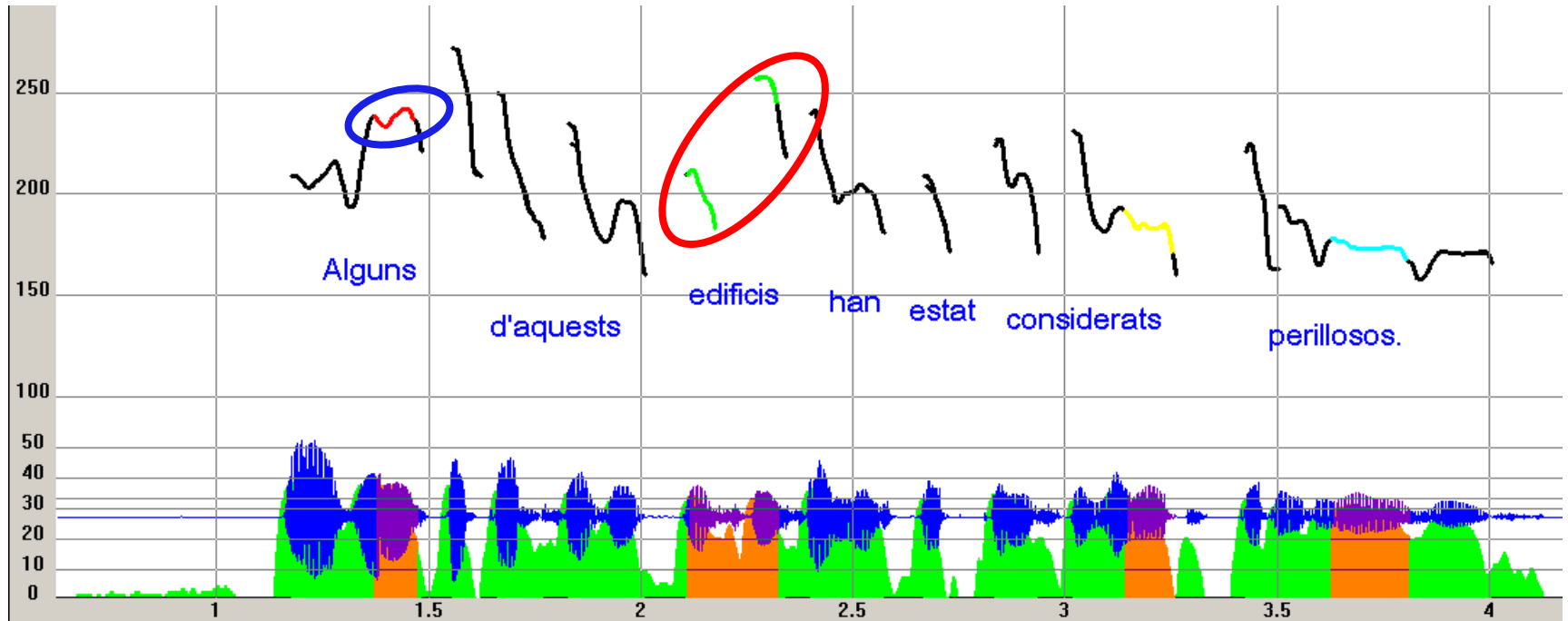
ESP 5



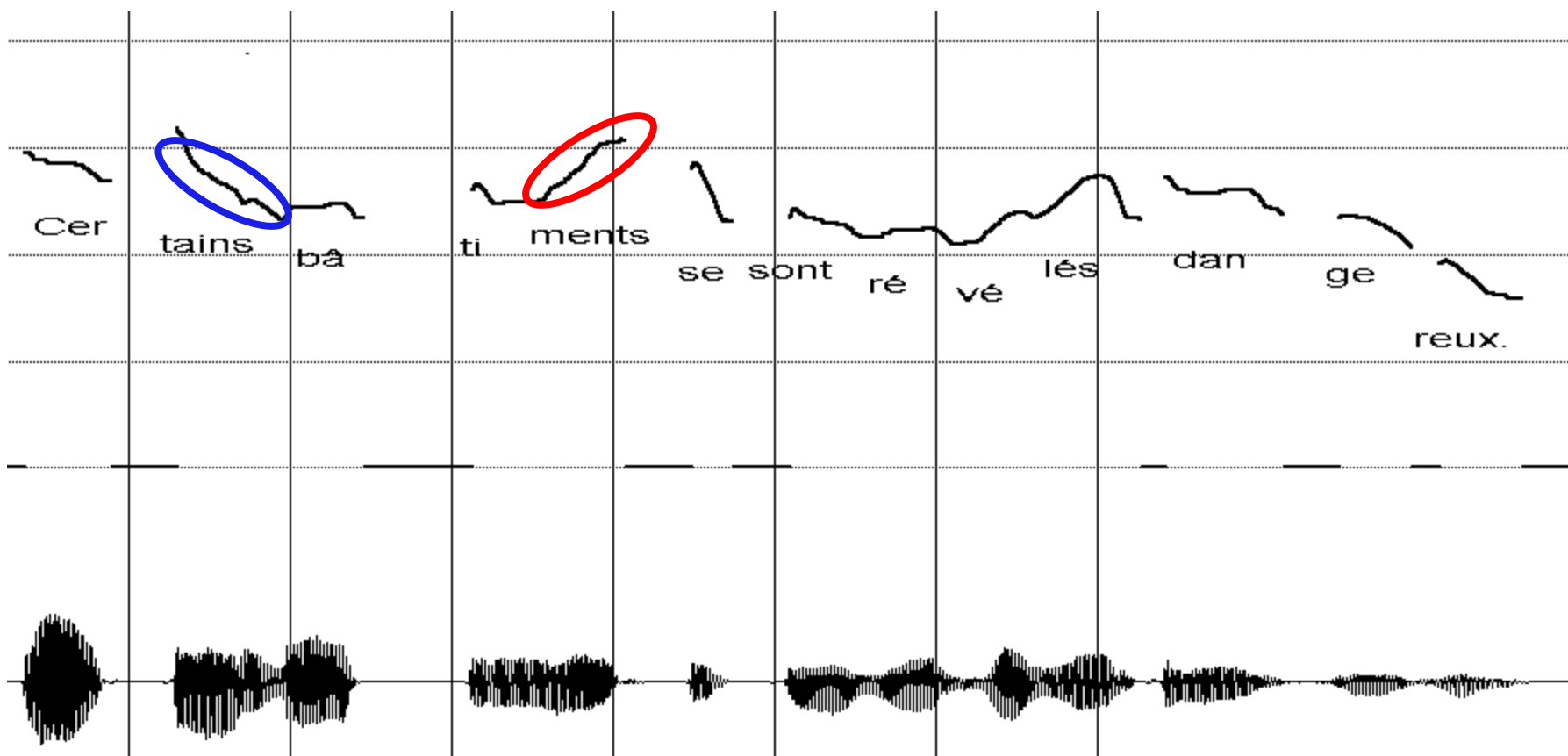
POR 5



ROM 5

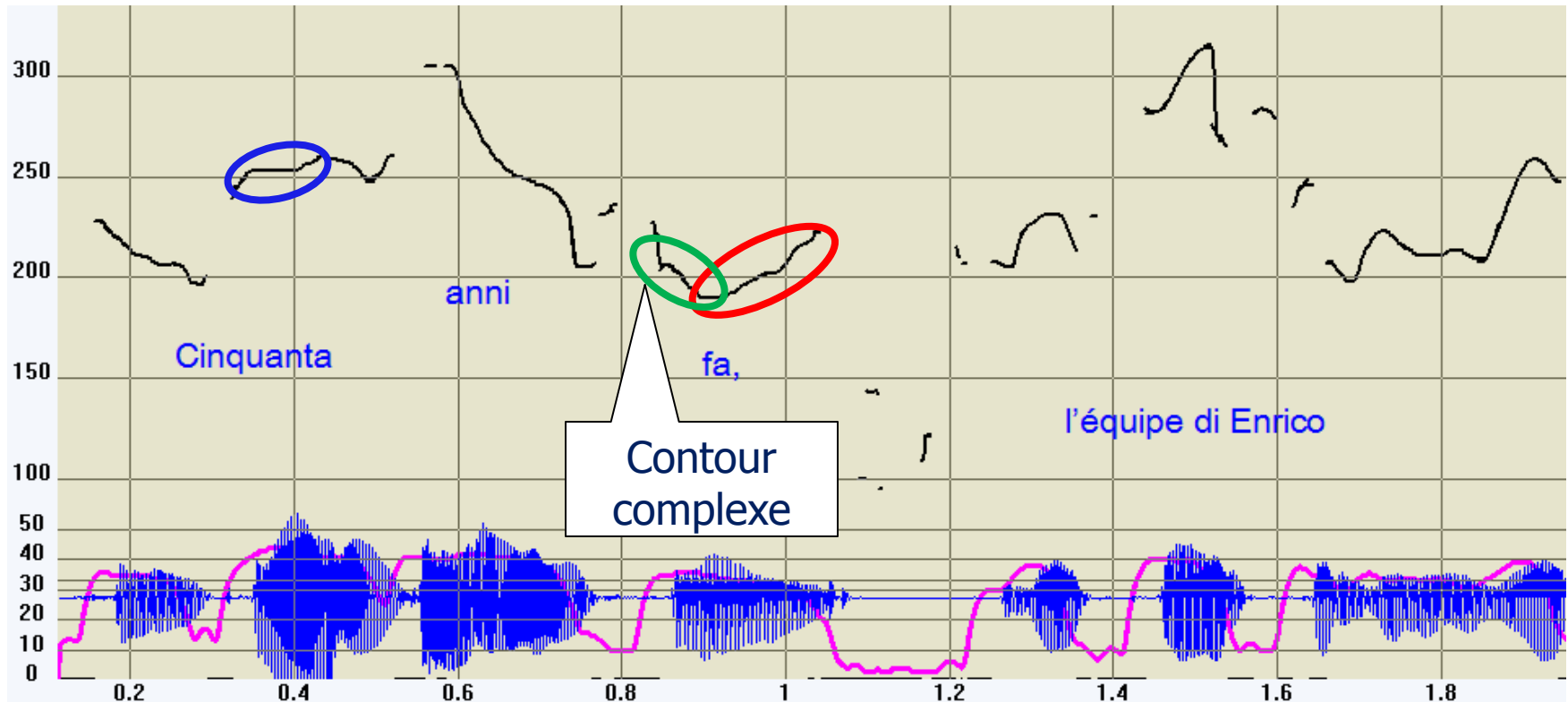


CAT 5 (merci Ana Maria !)



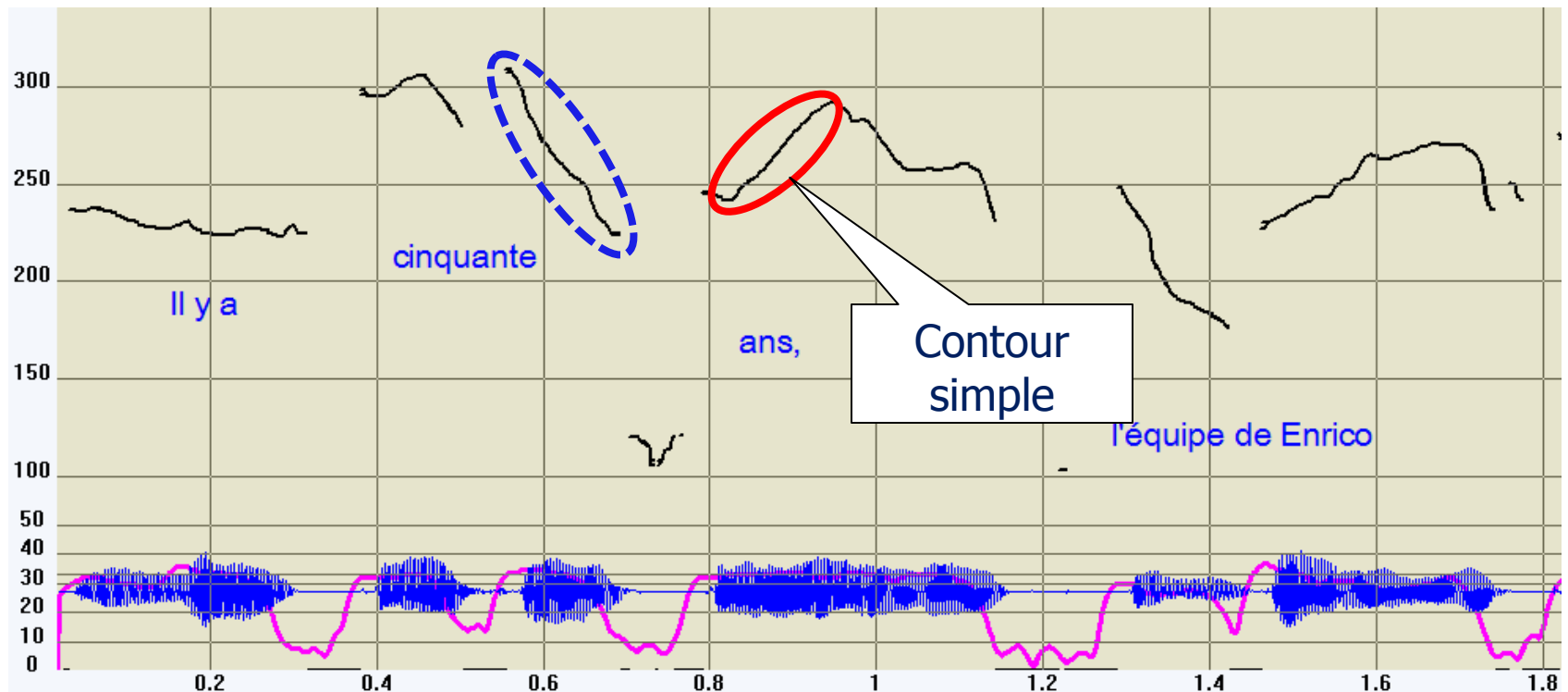
FRA 5

ITA 11 contour complexe sur la syllabe accentuée finale



Cinquanta anni fa, l'équipe di Enrico Fermi realizzava la prima pila atomica

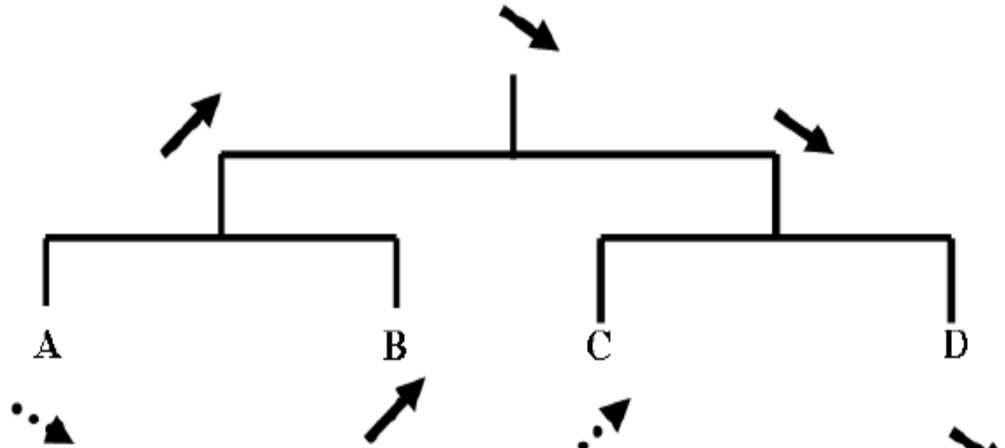
FRE 5 Contour simple sur la syllabe accentuée



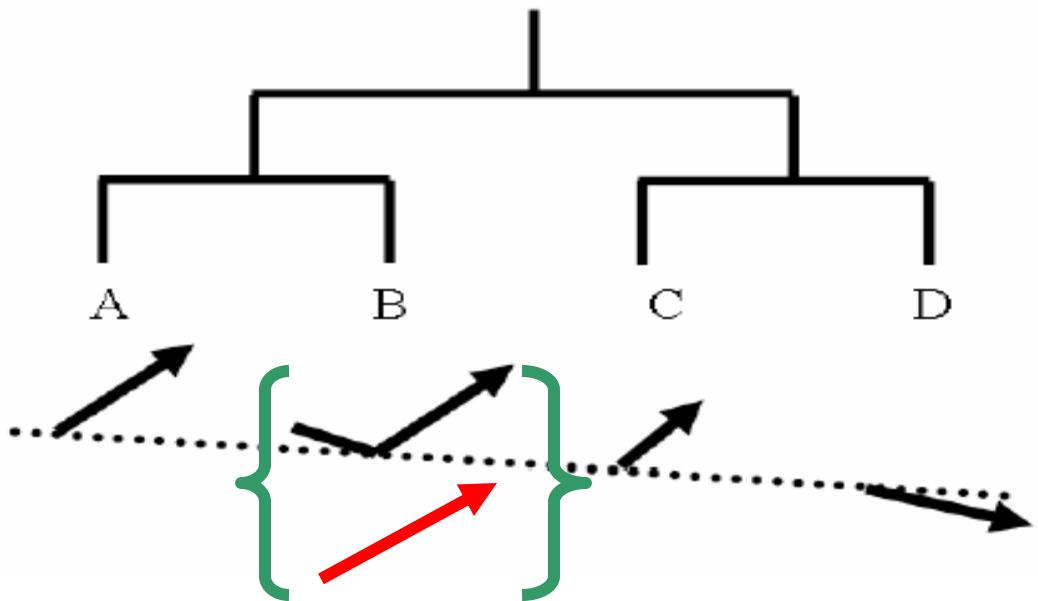
Il y a cinquante ans, l'équipe de Enrico Fermi réalisait la première pile atomique

Avec la structure prosodique [[A B] [C D]]

- Français



- Autres langues romanes



Structure microsyntaxique,
Structure macrosyntaxique,
Structure prosodique :

Trois structures opérant successivement pour la structuration finale de l'énoncé.

Ces structures n'opèrent pas en parallèle, mais l'une après l'autre, séquentiellement, sans nécessairement entrer dans une relation de congruence d'une structuration à la suivante.

Des exemples de parole non préparée (spontanée) montrent clairement que la structure prosodique opère en dernier lieu avant l'énonciation.

Elle est donc aussi la première à être utilisée par l'auditeur dans la reconstruction des structurations successives de l'énoncé..

Corrections syntaxiques : la « gomme » de l'oral

L'intégration dans l'énoncé par la prosodie permet de poser une hypothèse forte sur l'ordre des opérations dans le mécanisme de production d'un énoncé.

Claire Blanche-Benveniste montre clairement (2003) que les amorces et les répétitions permettent au locuteur de remplir par un accès lexical une place syntaxique momentanément laissée vide par une hésitation.

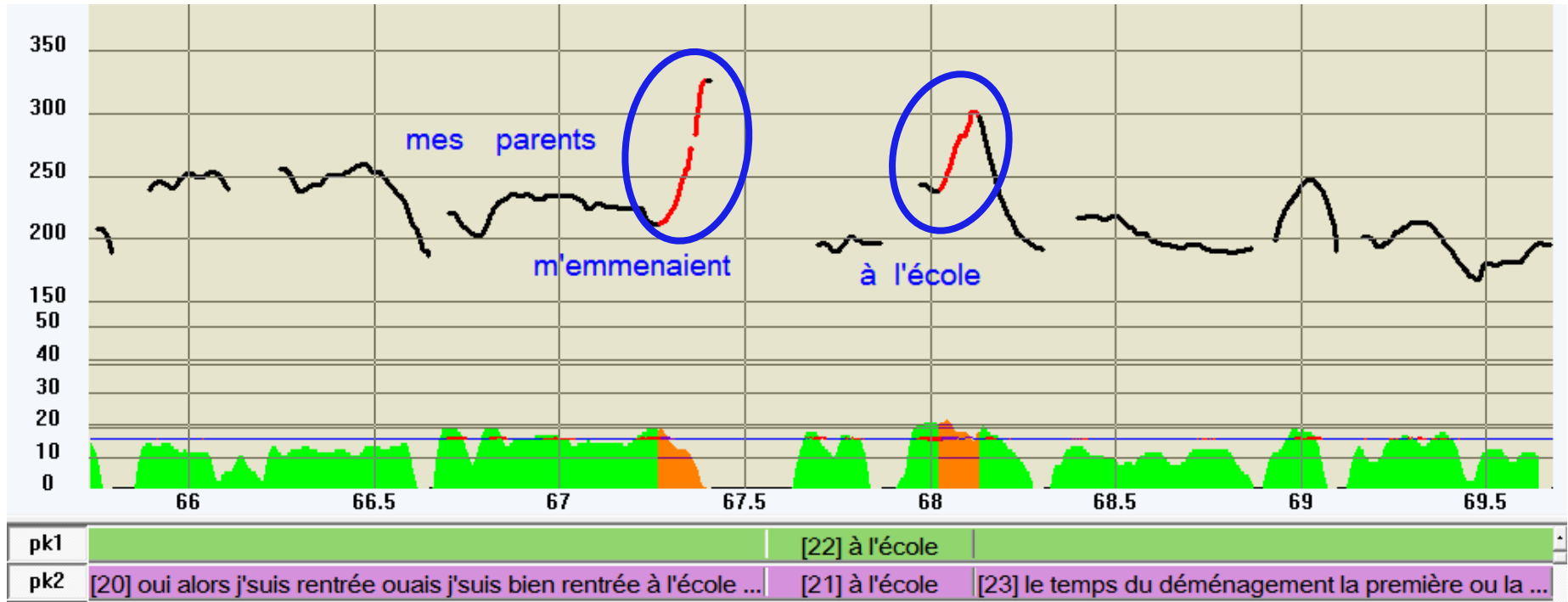
Ensuite, il y a modification du cadre syntaxique permise par un ajout rendu possible par une intégration dans la structure prosodique de l'énoncé.

Corrections syntaxiques

Si cet ajout syntaxique se produit avant le noyau, l'ajout est intégré dans la structure prosodique par un contour mélodique de même nature que celui qui termine la séquence syntaxique



Exemple d'ajout de préfixe



...(la première semaine) (mes parent m'emmenaient] [à l'école)
 (le temps du déménagement]) (la première ou la deuxième...)

CFPP2000 07-02

() structuration macrosyntaxique [] structuration prosodique

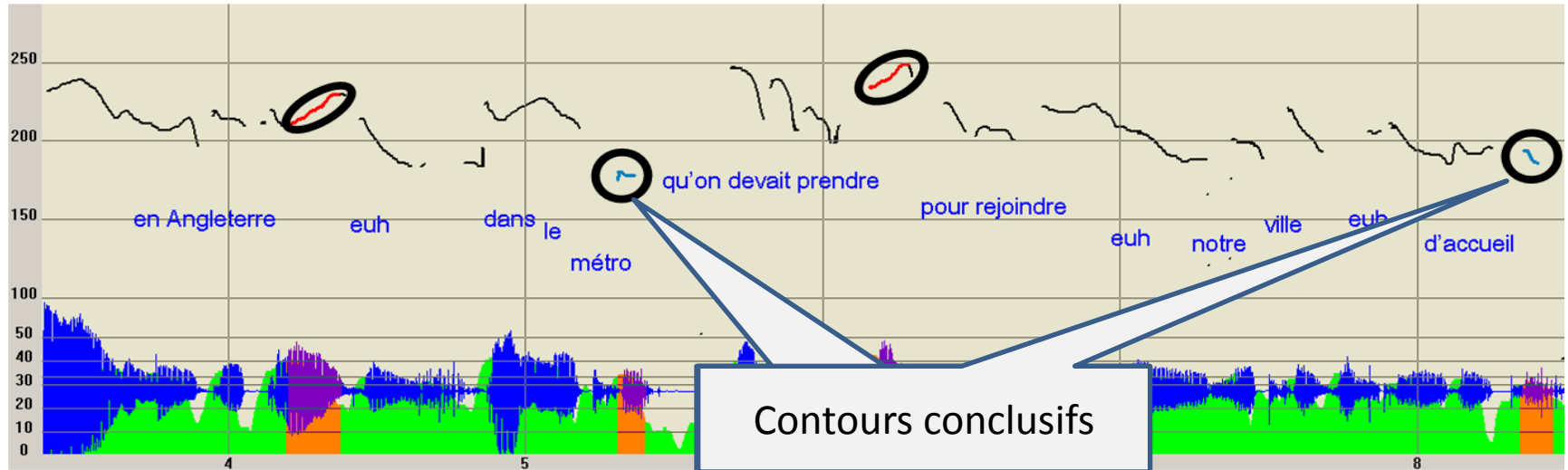
Corrections syntaxiques

Si l'ajout a lieu après le contour terminal en fin de noyau, l'ajout est intégré par un contour terminal de même classe que celui terminant le noyau.

Exemple d'ajout d'un suffixe prosodique



Noyau seul



[euh bloqués à Londres (y a eu deuxième attentat en Angleterre euh dans le métro) [qu'on devait prendre pour rejoindre euh notre ville d'accueil]]

() structuration macrosyntaxique [] structuration prosodique

Conclusion

La vision originale de Claire Blanche-Benveniste refusant la primauté de la syntaxe dans la description linguistique permet aujourd'hui de mieux comprendre les mécanismes qui organisent l'intonation de l'énoncé ainsi que ses relations avec les autres structures, syntaxique, sémantique, informationnelle ou autres, qui régissent cet énoncé.

De plus, l'entreprise à l'époque originale de constitution de corpus de français parlé impulsé par Claire a permis, par son apport de très nombreux exemples introuvables dans la parole lue, de confronter et souvent d'invalider nombre d'approches théoriques inféodées à la syntaxe pour aboutir à des solutions bien plus convaincantes.

谢谢! 😊